

KRISTON RENÁTA

Beszámoló a Miskolci Egyetem BTK Modern Filológiai Intézetében működő Szaknyelvi és Terminológiai Kutatócsoport munkájáról

A Miskolci Egyetem Modern Filológiai Intézetének Szaknyelvi és Terminológiai Kutatócsoportja 2012-ben alakult Dr. Mihalovics Árpád egyetemi tanár kezdeményezésére. A kutatócsoport létrehozásának célja az volt, hogy egy inter-, illetve multidiszciplináris jellegű szakmai-tudományos műhely jöjjön létre a Miskolci Egyetem karainak együttműködésével. A kutatócsoport irányítását – Dr. Mihalovics Árpád nyugdíjba vonulásával – 2013 októberétől Dr. Kriston Renáta egyetemi adjunktus vette át. Dr. Kriston Renáta 1999 óta foglalkozik a szaknyelvek vizsgálatával, kezdetben a magyar sportnyelvet kutatta, később a turisztikai és a logisztikai szaknyelvet tanulmányozta, főként kontrasztív német–magyar, magyar–német vonatkozásban. Új szótárkoncepciójával egy tanulói szakszótár kezdeményeit alapozta meg a turisztikai és a logisztikai szaknyelvben.

A Kutatócsoport létrehozásával lehetővé vált a nyelvészek és az egyéb szakterületek művelőinek közös munkája a Miskolci Egyetem berkein belül. Az együttműködés elsőként, még a kutatócsoport megalakulása előtt, a jogi szaknyelv kutatása kapcsán valósult meg: az Állam- és Jogtudományi Karról Dr. Szabó Miklós egyetemi tanár, a Bölcsészettudományi Karról pedig Dr. Dobos Csilla egyetemi docens végzett közös kutatásokat a jogi szaknyelvben, melyek során színvonalas publikációk, monográfiák jelentek meg.

2011 és 2013 között egy TÁMOP-projekt (TÁMOP-4.2.1.B-10/2/KONV-2010-0001) keretében nyílt lehetőség több kar közötti szorosabb együttműködésre, melynek egyik alprojektjében a Bölcsészettudományi Kar, az Állam- és Jogtudományi Kar, illetve a Gazdaságtudományi Kar munkatársai vettek részt. A kutatás középpontjában a vállalati kommunikáció vizsgálata állt. A fenti TÁMOP-projekt másik alprojektjében a Gépészmérnöki és Informatikai Kar kutatói működtek közre a Bölcsészettudományi Kar nyelvészeivel. Ezen vizsgálatok fókuszában a magyar, illetve a német logisztikai szaknyelv jellegzetességeinek a feltérképezése állt. Mindkét kutatás során jelentős számú publikáció született, és két monográfia is megjelent *A vállalati kommunikáció vizsgálatának nyelvészeti és interkulturális aspektusai* címmel Dr. Dobos Csilla és *Logisztika, szaknyelv és szaknyelvtanítás* címmel Dr. Illésné dr. Kovács Mária, Kegyesné dr. Szekeres Erika és Dr. Kriston Renáta szerkesztésében. Emellett készülöben van egy német nyelvű logisztikai munkafüzet és egy kétnyelvű német–magyar, magyar–német logisztikai szakszótár is.

A Szaknyelvi és Terminológiai Kutatócsoport külön szekcióban mutatkozott be 2014. január 31-én a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének (MANYE) miskolci kihelyezett ülésén a Miskolci Egyetemen. A szekció munkájában tevékeny részt vállalt Dr. Prószéky Gábor, a MANYE elnöke és Dr. Szöllösy-Sebestyén András, a MANYE főtákos. Számtalan színvonalas előadás hangzott el, melyek után sok esetben élénk vita alakult ki. A szekción belül képviseltette magát többek között könyvtáros, jogász, német és magyar nyelvész, illetve irodalom szakos doktorandusz is. Kis Ádám a 'könyv' fogalom elnevezéseit mutatta be terminológiai megközelítésben, míg dr. Vinnai Edina a magyar jogi szaknyelv vizsgálatának szempontjait ismertette. Dr. Kriston Renáta a logisztikai szakszókincset elemezte német–magyar megközelítésben egy készülő német–magyar, magyar–német logisztikai szakszótár kapcsán. Dr. Schirm Anita a pedagógiai kommunikáció szövegtípusaiban vizsgálta a diskurzusjelölők szerepét és előfordulását.

Barna László „Az ekvivalencia-fogalmak paradoxitása: a harmadik nyelv” címmel, míg Dadvandipour Zsuzsa „Metainformáció a műszaki szaknyelvben” címmel tartott előadást. A szekcióülést Tellinger Dusan zárta előadásával, aki a kulturális és nyelvi ekvivalenciát vizsgálta Anton Popovič fordításelméletében.

A Kutatócsoport további tervei két fő irányvonal köré csoportosíthatóak: egyrészt az együttműködés kiterjesztése a Miskolci Egyetemen kívülre más egyetemek kutatóinak a bevonásával, másrészt további kutatási lehetőségek megvalósítása a gazdasági, politikai-diplomáciai, műszaki tudományterületek szaknyelvében morfoszintaktikai, szemantikai, illetve pragmatikai szinten is.

A VÁLLALATI KOMMUNIKÁCIÓ VIZSGÁLATÁNAK NYELVÉSZETI ÉS INTERKULTURÁLIS ASPEKTUSAI

Szerkesztő: Dobos Csilla
Miskolci Egyetem 2012
ISBN 978-963-358-011-0

A vállalati kommunikáció olyan komplex, számos különböző tényező összjátékából és együtthatásából kialakuló, többszintű információáramlási folyamat, amelynek színtere a gazdasági élet, végső célja pedig az értékteremtés. Napjainkban a jól működő vállalati kommunikáció versenyelőnyt biztosító tényező, ezért minden sikeres vállalat egyik alapvető jellemzője, hogy kiemelt figyelmet fordít a hatékony információáramlás és sikeres tudástranszfer megszervezésére.

Globalizált, határokon átívelő kapcsolatokra épülő világunkban kiemelkedő szerepe van a kultúrák közötti kommunikációnak is. A nemzetközi vállalatoknál dolgozó vezetők és alkalmazottak számára egyaránt nagyon fontos, hogy rendelkezzenek azokkal az interkulturális kompetenciákkal, amelyek a nemzetközi kommunikációban kulcsfontosságúak.

A vállalatok és a gazdasági élet szereplői körében tudatosan kell hangsúlyozni a kommunikáció fontosságát, és tudatosan kell foglalkozni azzal is, hogy vezetők és beosztottak egyaránt elsajátítsák az udvarias, a hatékony és sikeres információközlés különböző stratégiáit és technikáit.

A kommunikációs színtérnek megfelelő nyelvi reprezentáció megalkotása ugyanis jelentős mértékben befolyásolja az információ áramlásának hatékonyságát, a célcsoportra gyakorolt hatását, és ezáltal a vállalat versenyképességét, nyereségességét.